

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

SWEDISH / SUÉDOIS / SUECO B

Standard Level

Niveau Medio

Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEKTION A

TEXT A — VAD SÄGER DIN RELATION TILL CHOKLAD OM DIG?

1. C
2. D
3. A
4. F
5. D
6. I
7. F
8. B
9. C
10. H
11. D
12. G

TEXT A: [12 poäng]

TEXT B — PADDLA KANOT – ETT BEDRÄGLIGT LUGN

13. B, E, H (*i vilken ordning som helst*) **[3 poäng]**
14. Fel — ”Inte att rekommendera – (inte heller för par med äktenskapsproblem)”
15. Fel — ”Stockholmarna kommer än så länge mest bara på helgerna”
16. Rätt — ”att hon paddlat runt Manhattan, i Australien ...”
17. Rätt — ”De flesta klarar turen galant”
18. På helgerna
19. De puffar kanoten i fel riktning
20. Tullen
21. Bedrägligt
22. Ohämmat
23. Sunt
24. Att hålla sig längs strandkanten
25. ut
26. som
27. trots
28. i

TEXT B: [18 poäng]

SEKTION A: [30 poäng]

SEKTION B

TEXT C — VAD SKA NI ÄTA I HELGEN? MIDSOMMAR

1. Kommunikativt syfte:

Presentation: förklarande – berättande

A. Kulturell interaktion:

Målet för uppgiften är att beskriva det typiska svenska midsommarfirandet för en icke-svensk publik. Texten ska vara lättbegriplig och förklarande. Språket ska vara informellt och ledigt men samtidigt korrekt. Det är ett plus om publiken hälsas välkommen eller tilltalas på annat lämpligt sätt.

B. Budskap:

En stark kandidat kan ställa samman fakta från de olika intervjupersonerna till en sammanhängande presentation av vad man vanligtvis äter på midsommar och några vanliga sätt att fira. Presentationen ska utgå från att midsommarfirande är okänt för åhörarna.

Kandidaten måste inkludera några av följande detaljer ur texten:

- midsommar firas runt 24 juni
- typisk mat på midsommar är sill, färsk potatis, grillkött, jordgubbar
- typisk dryck är öl och snaps för vuxna
- många tycker att det är viktigt att hålla fast vid traditioner
- ungdomar kan fira med kompisar i en sommarstuga
- familjer kan åka ut med husvagn
- man kan dansa kring midsommarstången
- i stan kan man fira hos vänner som har en trädgård
- man kan ha en stor fest på landet
- unga flickor kan plocka 7 eller 9 blommor och drömma om den de ska gifta sig med.

Kriterium B:

Fem av detaljerna ska inkluderas för nivå 5.

Sju av detaljerna ska inkluderas för nivå 9.

(Se Kriterium B, sidan 45 I Language B-guiden.)

2. Kommunikativt syfte:

Dagboksanteckning: narration – berättande

A. Kulturell interaktion:

Målet för uppgiften är att skriva en dagboksanteckning om det första midsommarfirandet. Texten ska vara personlig och gärna subjektiv. Språket ska vara ledigt och behöver inte vara grammatiskt korrekt vad gäller satsbyggnad. Svaret ska ha ”dagboksform”, t ex vara daterat eller med tilltal ”Kära dagbok”.

B. Budskap:

En stark kandidat kan välja ut intressant information från intervjupersonernas svar och använda den till en beskrivning av hur han/ hon upplevde svenskt midsommarfirande. Det är bättre om urvalet av fakta är personligt än att alla detaljer är med.

Kandidaten måste inkludera några av följande detaljer ur texten:

- midsommar firas runt 24 juni.
- typisk mat på midsommar är sill, färsk potatis, grillkött, jordgubbar
- typisk dryck är öl och snaps för vuxna
- många tycker att det är viktigt att hålla fast vid traditioner
- ungdomar kan fira med kompisar i en sommarstuga
- familjer kan åka ut med husvagn
- man kan dansa kring midsommarstången
- i stan kan man fira hos vänner som har en trädgård
- man kan ha en stor fest på landet
- unga flickor kan plocka 7 eller 9 blommor och drömma om den de ska gifta sig med.

Kriterium B:

Fem av detaljerna ska inkluderas för nivå 5.

Sju av detaljerna ska inkluderas för nivå 9.

(Se Kriterium B, sidan 45 I Language B-guiden.)

SEKTION B: [10 poäng]

TOTALT: [40 poäng]
